



牧田®

牧田牌
专业电动工具

使用说明书

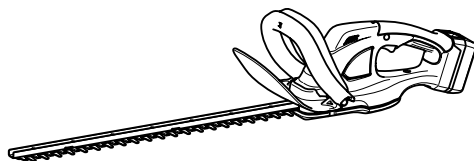
充电式绿篱机

DUH481 型

DUH483 型

DUH521 型

DUH523 型



012444

重要事项：使用前请阅读。

规格

型号	DUH481		DUH483		DUH521		DUH523	
锯片长度	480 毫米				520 毫米			
冲程速度 (/min)	1,350							
额定电压	D.C.14.4V		D.C.18V		D.C.14.4V		D.C.18V	
长度	869 毫米	881 毫米	873 毫米	888 毫米	919 毫米	931 毫米	923 毫米	938 毫米
净重	2.9 公斤	3.1 公斤	3.0 公斤	3.2 公斤	3.0 公斤	3.2 公斤	3.0 公斤	3.3 公斤
标准电池组	BL1415/ BL1415N	BL1430/ BL1440/ BL1450	BL1815/ BL1815N/ BL1820/ BL1820B	BL1830/ BL1840/ BL1840B/ BL1850/ BL1850B	BL1415/ BL1415N	BL1430/ BL1440/ BL1450	BL1815/ BL1815N/ BL1820/ BL1820B	BL1830/ BL1840/ BL1840B/ BL1850/ BL1850B

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号

END013-4

用途

ENE014-1

以下显示本设备使用的符号。
在使用工具前请务必理解其含义。

本工具用于修剪树篱。



- 仔细阅读使用说明书。



- 请勿使本工具淋雨。



- 仅用于欧盟国家
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！
请务必遵守欧洲关于废弃电子电器设备和关于电池与蓄电池以及废电池与废蓄电池的指令，根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备与电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

电动工具通用安全警告

GEA006-2

△警告！阅读所有警告和所有说明。
不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

a) 工作场地的安全

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

b) 电气安全

4. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
5. 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
6. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
7. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
8. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。
9. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减小电击危险。

c) 人身安全

10. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
11. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
12. 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
13. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
14. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。

15. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
16. 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

d) 电动工具使用和注意事项

17. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
18. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
19. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
20. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。

21. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
22. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
23. 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

e) 电池式工具使用和注意事项

24. 只用制造商规定的充电器充电。将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
25. 只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
26. 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。电池端部短路会引起燃烧或火灾。

27. 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

f) 维修

28. 让专业维修人员使用相同的备件维修电动工具。这将保证所维修的电动工具的安全。

29. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。

30. 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

充电式绿篱机使用安全警告

GEB062-4

1. 因为锯片可能会接触到隐藏的电线，操作工具时仅可抓握绝缘把手。锯片接触到“带电”的电线时，电动工具上曝露的金属部分可能也会“带电”，并使操作者触电。

2. 使身体各部位与锯片保持一定距离。当锯片正在移动时，请勿移开切割材料或按住材料。清除卡住的材料时请确保开关已关闭。在操作绿篱机期间分心可能会导致严重的人身伤害。

3. 在锯片停止运行的情况下通过工具把手来搬运绿篱机。当运输或存放绿篱机时，请务必盖上切割装置护盖。妥当操作绿篱机会降低锯片造成人身伤害的可能性。

4. 请勿在雨中、水中或十分潮湿的环境下使用绿篱机。电机不防水。

5. 用户首次使用时，应让有经验的绿篱机用户向其展示如何使用该设备。

6. 儿童或不满18岁的少年不得使用绿篱机。超过16岁的少年如果在专业人士的监管下接受过培训则可以免受该限制。

7. 请仅在身体状态良好的情况下使用绿篱机。如果您很疲惫，您的注意力将会降低。在一天的工作快结束时应特别注意这一点。镇定且小心地进行所有操作。给第三方造成的所有损失由用户负责。

8. 在饮酒、服药或接受医疗的情况下切勿使用绿篱机。

9. 结实的皮革工作手套是操作绿篱机时的基本装备之一，在操作绿篱机时必须始终佩戴。同时应穿上带防滑底的结实鞋子。

10. 开始工作之前，请检查确认绿篱机处于良好和安全的工作状态。确保保护罩安装到位。在完全安装到位前不得使用绿篱机。

11. 开始操作前请确保立足稳固。

12. 使用工具时将其握牢。

13. 如无必要，请勿在空载状态下操作工具。

14. 如果锯片接触到导轨或其他硬物，请立即关闭电机并拆下电池组。检查锯片是否受损，如果受损请立即维修。

15. 检查锯片、处理故障或取出卡在锯片上的材料之前，请务必关闭绿篱机并拆下电池组。

16. 进行保养工作之前请关闭绿篱机并拆下电池组。

17. 将绿篱机移至另一个位置时（包括工作期间），请务必拆下电池组并为锯片盖上锯片罩。切勿在锯片运转的情况下移动或搬运绿篱机。切勿用手去抓锯片。

18. 使用之后以及要长期储存绿篱机之前请清洁绿篱机（特别是锯片）。在锯片上抹少量的油，然后盖上锯片罩。随机器附带的护盖可挂在墙上，为绿篱机的存放提供了安全和实用的方法。

19. 存放绿篱机时，将其护盖盖上，然后存放在干燥的房间内。将其存放在儿童无法触及的地方。切勿在室外存放绿篱机。

请保留此说明书。

△ 警告：
请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

电池组的重要安全注意事项

ENC007-9

1. 在使用电池组之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。

2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
 - (3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过 50 °C (122 °F) 的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。
10. 关于如何处理废弃的电池，请遵循当地法规。

请保留此说明书。

保持电池最大使用寿命的提示

1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 长时间不使用本工具 (六个月以上) 时，请给电池组充电。

功能描述

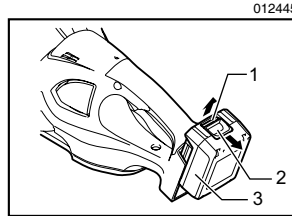
△ 注意：

- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

电池组的安装或拆卸

△ 注意：

- 安装或拆卸电池组时请握紧工具和电池组。未握紧工具和电池组可能会导致它们从您的手上滑落，损坏工具和电池组，造成人身伤害。

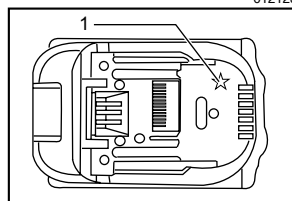


1. 红色指示灯
2. 按钮
3. 电池组

- 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭工具电源。
- 拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从工具中滑出。
- 安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。务必将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明电池适配器未完全锁紧。此时，须将电池适配器安装到位，直到红色指示灯不亮为止。否则它可能会意外从机器中脱落出来从而造成自身或他人受伤。

安装电池组时不可使用蛮力。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

电池保护系统 (带星形标志的锂离子电池)



1. 星形标志

带星形标志的锂离子电池配有保护系统。该系统可自动切断工具电源以延长电池寿命。

作业时，如果工具和/或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转：

- **过载：**

工具在以导致异常高电流的方式进行操作。

在这种情况下，松开工具上的扳机开关并停止导致工具过载的应用操作。然后，再次扣动扳机开关即可重新启动。

如果无法启动工具，则是电池过热。在这种情况下，请待电池冷却后再扣动扳机开关。

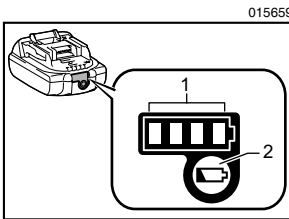
- **电池电压低：**

剩余电池电量过低且工具不运行。在这种情况下，请拆下电池并予以充电。

指示灯			剩余电量
■ 点亮	□ 熄灭	▧ 闪烁	
■	■	■	75% 至 100%
■	■	□	50% 至 75%
■	□	□	25% 至 50%
■	□	□	0% 至 25%
▧	□	□	给电池充电。
■	□	□	电池可能出现故障。
□	□	■	

显示电池的剩余电量

(仅限型号末尾带“B”的电池组)



015659

1. 指示灯
2. 查看按钮

按下电池组上的查看按钮可显示电池的剩余电量。指示灯点亮数秒。

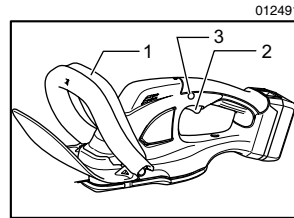
注：

- 在不同的使用条件及环境温度下，指示灯所示电量可能与实际情况略有不同。

开关操作

△ 注意：

- 在将电池组插入工具之前，请务必检查开关扳机是否能扣动自如，松开时能否退回至“OFF”（关）位置。

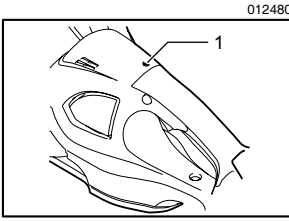


012491

1. 开关扳机 A
2. 开关扳机 B
3. 锁止按钮

为了您的安全考虑，该工具配备了双开关系统。要开启工具时，请按锁止按钮、扳机 A 和 B。释放被按下的两个扳机之一可关闭工具。由于工具仅在两个开关都被启动时才会开启，因此该开关序列并不重要。

指示灯



1. 指示灯

运行工具时指示灯会显示电池组容量状态。操作期间工具过载并停止时，指示灯会呈红色亮起。有关指示灯的状态和需要采取的措施，请参阅下表。

指示灯	状态	需要采取的措施
指示灯呈红色闪烁。	表示电池电量不足，应更换电池组。	请尽快给电池组充电。
指示灯呈红色亮起。 (注1)	表示电池电量几乎耗尽。此时，工具会立即停止。	请给电池组充电。
指示灯呈红色亮起。 (注1)	由于过载而自动停止。	关闭工具。

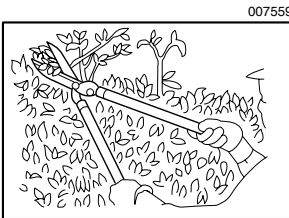
010970

注1： 指示灯亮起的时间会因工作区域周围的温度和电池组的状况而异。

操作

△ 注意：

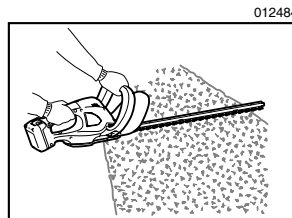
- 修剪时请小心不要意外接触金属导板或其他硬物。否则锯片会断裂并可能造成严重的人身伤害。
- 拿着绿篱机够着去修剪难以触及的物体（特别是在梯子上的时候）会相当危险。请勿在摇晃或不稳的物体上工作。



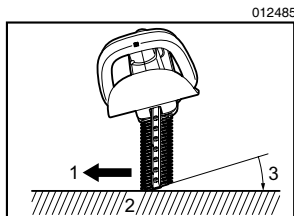
请勿用该修剪机剪切直径超过 10 毫米的树枝。对于此类树枝应先用剪刀剪至可进行篱笆修剪的范围。

△ 注意：

- 请勿切割死树或类似的硬物。否则可能会导致工具受损。

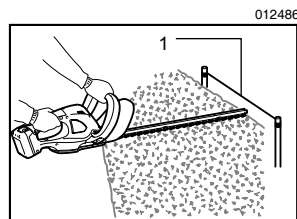
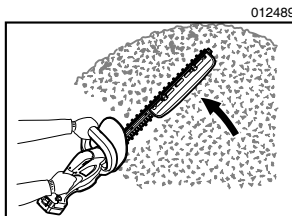


用双手握住绿篱机，然后扣动开关扳机 A 或 B，然后将其移至您身体的前方。



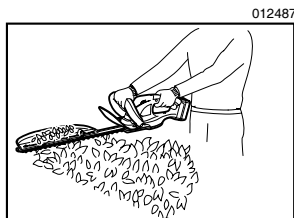
1. 修剪方向
2. 要修剪的篱笆表面
3. 倾斜锯片

作为基本操作，将锯片倾斜至修剪方向，然后稳定、缓慢地以3-4秒每米的速度移动工具。

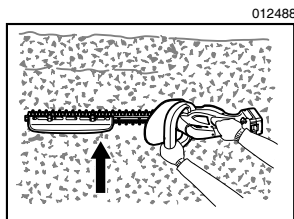


1. 线绳

要均匀剪切篱笆顶部时，可在所需的篱笆高度上拉一根线绳，并将其作为参考线来沿着它进行修剪。



笔直修剪篱笆时在工具上安装碎屑接收器（选购附件）可避免剪下的叶子四散。



要均匀剪切篱笆侧面时，可从底部朝上剪切。

从底部朝顶部修剪黄杨或杜鹃花可获得较美观的外形和效果。

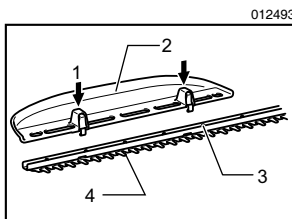
安装或拆卸碎屑接收器（选购附件）

△ 注意：

- 在安装或拆下碎屑接收器之前，请务必确认工具开关已关闭并且已将电源插头拔下。

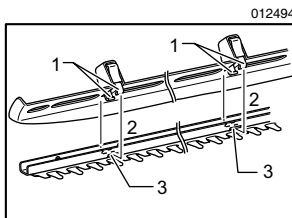
注：

- 更换碎屑接收器时，请务必佩戴手套，以免手部和面部直接接触锯片。否则可能会导致人身伤害。
- 安装碎屑接收器之前，请务必拆下锯片罩。
- 碎屑接收器会接收剪下的树叶，便于收集散落的树叶。可安装在工具的任一侧。



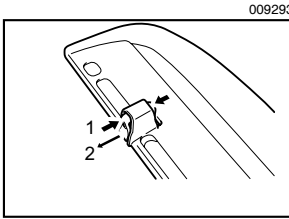
1. 按
2. 碎屑接收器
3. 螺母
4. 锯片

将碎屑接收器压在锯片上，使其切口和锯片上的螺母重合。



1. 挂钩
2. 挂钩和凹槽啮合
3. 凹槽

此时，需要安装碎屑接收器，使其挂钩和锯片单元上的凹槽啮合。



1. 按下两侧的杆
2. 解开挂钩的锁定

要拆卸碎屑接收器时，请按下其两侧的杆，解开挂钩的锁定。

△ 注意：

- 安装了碎屑接收器时，无法在工具上安装锯片罩（标配）。搬运或存放之前，请拆卸碎屑接收器，然后安装锯片罩以免锯片暴露在外面。

注：

- 使用前请检查碎屑接收器是否已稳固安装。
- 在碎屑接收器的挂钩锁定在锯片单元凹槽中时，切勿强行拆卸碎屑接收器。强行拆卸可能会使其受损。

保养

△ 注意：

- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。

清洁工具

用干布或浸有肥皂的布擦掉工具上的灰尘。

△ 注意：

- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

锯片保养

操作之前和操作期间（一小时一次）在锯片上涂抹机油或类似产品。

注：

- 在锯片上进行涂抹之前，请拆卸碎屑接收器。

操作后，请用钢丝刷清除锯片两侧的灰尘，用抹布进行擦拭，然后涂抹足够的低粘度油（例如机油等）和喷淋式润滑油。

△ 注意：

- 请勿在水中清洗锯片。否则可能会导致工具生锈或受损。

拆卸或安装锯片

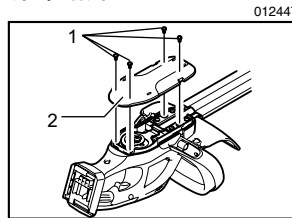
△ 注意：

- 拆卸或者安装锯片之前，请务必关闭工具电源并拆下电池组。
- 更换锯片时，请勿拆下锯片罩并务必佩戴手套以免手部和面部直接接触锯片。否则可能会导致人身伤害。

注：

- 请勿擦掉齿轮和曲柄上的油脂。否则可能会导致工具受损。

拆卸锯片

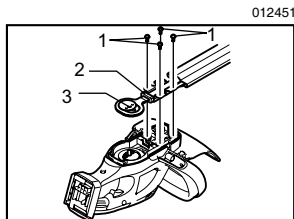


1. 螺丝
2. 下盖板

翻转工具，拧松四颗螺丝，然后拆下下盖板。

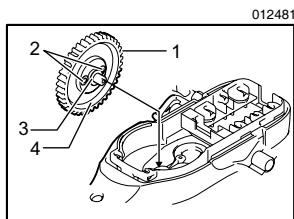
注：

- 在锯片驱动区域涂抹润滑油时请小心不要弄脏您的手。



1. 螺丝
2. 海绵
3. 垫圈

旋松四枚螺丝，卸下锯片。从锯片上拆下垫圈和海绵并将其收起。以备以后的安装之需。



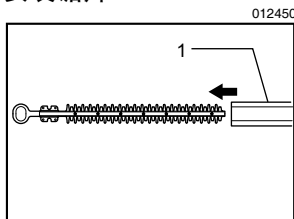
1. 齿轮
2. 套筒
3. 垫圈
4. 凹槽

如果套筒仍留在齿轮孔中，使用螺丝起子或类似物品拆下齿轮并推出其中的套筒。

注：

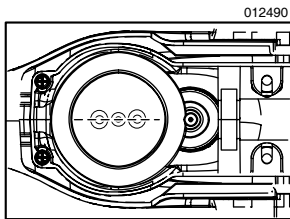
拆下齿轮时，齿轮下方的垫圈可能会无意中脱落。此时，将垫圈放回到原来安装时的位置。

安装锯片

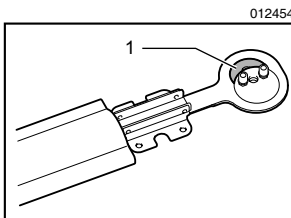


1. 锯片罩

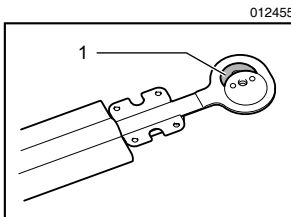
从旧的锯片上拆下锯片罩，然后将其安装到新的锯片上，以避免接触到锯片。



如图所示，通过旋转齿轮调节孔的位置。

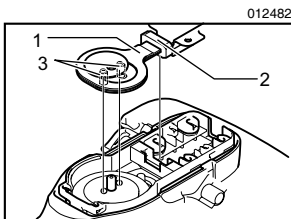


1. 润滑脂



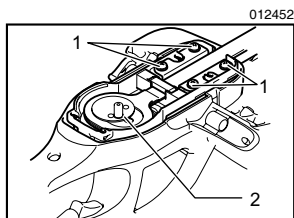
1. 润滑脂

如图所示，将随新锯片附带的润滑油涂抹在曲柄周围。



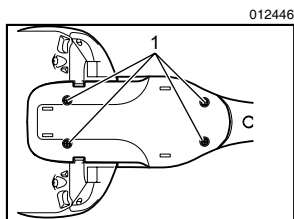
1. 锯片
2. 海绵
3. 套筒

将拆下的海绵放回原来的位置。请务必确保将随新锯片附带的套筒放在锯片的栓上。将新锯片放在工具上，使锯片上的栓嵌入齿轮的孔中。如果栓上的套筒无意中滑脱，请预先将它们放入齿轮的孔中。



1. 螺丝
2. 垫圈

安装锯片然后紧固四个螺丝，并将拆下的垫圈放回原来的位置。

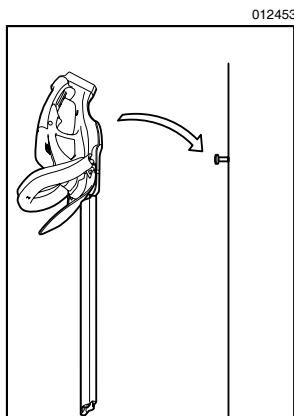


1. 螺丝

安装工具下盖板并紧固四个螺丝。

存放

使用工具底部的钩孔便于将工具挂在墙壁的钉子或螺丝上。



拆卸电池组，然后将锯片罩装在锯片上，以免锯片暴露在外。注意将工具存放在儿童无法触及的地方。

将工具存放于不会暴露在水或雨水中的地方。为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

△ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致伤人的危险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 锯片罩
- 锯片组件
- 各类 Makita（牧田）原装电池和充电器
- 碎屑接收器

总制造商： 株式会社牧田
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8